

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

4A-102. Petition for dissolution of marriage (without children).

4A-102. Petición de disolución de matrimonio (sin hijos).

STATE OF NEW MEXICO

ESTADO DE NUEVO MÉXICO

COUNTY OF _____

CONDADO DE _____

_____ JUDICIAL DISTRICT COURT

TRIBUNAL DEL _____ DISTRITO JUDICIAL

_____,
Petitioner/*Demandante*,

v. No. _____

_____,
Respondent/*Demandado*.

**PETITION FOR DISSOLUTION OF MARRIAGE
(WITHOUT CHILDREN)**

***PETICIÓN DE DISOLUCIÓN DE MATRIMONIO
(SIN HIJOS)***

Petitioner, _____, asks this Court for a *Final Decree of Dissolution of Marriage*, and states:

El Demandante, _____, pide a este Tribunal una Sentencia final de disolución de matrimonio y declara:

1. The parties, or at least one party, is a resident of _____ County, State of New Mexico.

Las partes, o al menos una de las partes, es residente del Condado de _____, estado de Nuevo México.

2. At least one party has resided in the state of New Mexico for at least six (6) months immediately preceding the filing of this Petition and has domicile in New Mexico as defined by Section 40-4-5 NMSA 1978.

Al menos una de las partes ha residido en el estado de Nuevo México durante al menos los seis (6) meses inmediatamente anteriores a la presentación de esta Petición y tiene su domicilio en Nuevo México, según se define en la Sección 40-4-5 NMSA 1978.

3. The parties were married on _____ (date) in _____ (city), _____ (state), and have remained spouses since that date.

Las partes contrajeron matrimonio el _____ (fecha) en _____ (ciudad), _____ (estado) y han permanecido casadas desde esa fecha.

4. A state of incompatibility and irreconcilable differences exists and the parties are not likely to reconcile.

Existe una situación de incompatibilidad y diferencias irreconcilables y no es

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

probable la reconciliación entre las partes.

5. The parties do not have any children and none are expected.
Las partes no tienen hijos y no esperan ninguno.
6. Any sole and separate property or debts of the parties should be confirmed by the Court.
Todos los bienes y deudas exclusivos de las partes deberán ser confirmados por el Tribunal.
7. Any community property of the parties should be equitably divided.
Los bienes gananciales de las partes se repartirán de forma equitativa.
8. Any community debts of the parties should be equitably divided.
Las deudas gananciales de las partes se repartirán de forma equitativa.
9. CIRCLE ONE: My spouse [is] [is not] a member of the military.
MARQUE UNO CON UN CÍRCULO: Mi cónyuge [es] [no es] militar.
10. OPTIONAL (*Cross out if this does not apply to you*): Petitioner is in need of spousal support (alimony) to be paid to him/her by Respondent, who has the ability to pay spousal support.
OPCIONAL (Táchelo si no corresponde a su caso): El Demandante necesita que el Demandado, quien tiene los medios para ello, le pague pensión alimenticia (manutención conyugal).
11. OPTIONAL (*Cross out if this does not apply to you*): Petitioner wishes to be restored to his/her former name, _____.
OPCIONAL (Táchelo si no corresponde a su caso): El Demandante desea recuperar su nombre anterior, _____.

Petitioner asks that the Court:

El Demandante pide que el Tribunal:

- A. Enter a *Final Decree of Dissolution of Marriage* on the grounds of incompatibility;
Dicte una Sentencia final de disolución de matrimonio por razones de incompatibilidad;
- B. Confirm any separate property and separate debts of the parties;
Confirme los bienes y deudas exclusivos de las partes;
- C. Equitably divide any community property and community debt of the parties;
Reparta en forma equitativa los bienes y deudas gananciales de las partes;
- D. Order Respondent to pay spousal support (*cross out if this does not apply*);
Ordene al Demandado pagar pensión alimenticia (táchelo si no corresponde a su caso);
- E. Restore Petitioner to his/her former name, _____ (*cross out if this does not apply*); and
Restituya al Demandante su nombre anterior, _____ (táchelo si no corresponde a su caso); y
- F. Provide such other and further relief as the Court may deem just and proper.

***** Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *****

Disponga cualquier desagravio adicional conforme el Tribunal lo considere justo y apropiado.

Submitted by:
Presentado por:

Name
Nombre

Street/mailling address
Domicilio/Dirección postal

City, State, Zip
Ciudad/Estado/Código postal

Telephone number
Número de teléfono

VERIFICATION / VERIFICACIÓN

I, _____, affirm under penalty of perjury under the laws of the State of New Mexico that I am the Petitioner in the above-entitled cause, and I know and understand that the contents contained in the above Petition are true to the best of my knowledge and belief. I have read and understand the Temporary Domestic Order as described in Rule 1-121 NMRA. I understand that upon the filing of this Petition with the Court that I am bound by the contents of the Temporary Domestic Order.

Yo, _____, afirmo bajo pena de perjurio, conforme a las leyes del estado de Nuevo México, que soy el Demandante en la causa arriba titulada y sé y entiendo que el contenido de la Petición anterior es cierto a mi leal saber y entender. He leído y comprendo la Orden temporal en relaciones familiares como se describe en la Regla 1-121 NMRA. Entiendo que, después de presentada esta Petición ante el Tribunal, yo estaré obligado por el contenido de la Orden temporal en relaciones familiares.

Signature of Petitioner
Firma del Demandante

Date
Fecha

[Approved by Supreme Court Order No. 13-8300-010, effective for all pleadings and papers filed on or after May 31, 2013, in all cases pending or filed on or after May 31, 2013; as amended by Supreme Court Order No. 14-8300-011, effective for all pleadings and papers filed on or after December 31, 2014, in all cases filed or pending on or after December 31, 2014.]

******* Spanish translation for informational purposes only. Should be completed in English. Traducción al español para fines informativos únicamente. Llene el formulario en inglés. *******

[Aprobado por Orden Núm. 13-8300-010 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de mayo de 2013, en todos los casos pendientes o presentados desde el 31 de mayo de 2013; como fuera enmendado por la Orden Núm. 14-8300-011 del Tribunal Supremo, vigente para todos los alegatos y documentos presentados desde el 31 de diciembre de 2014, en todos los casos pendientes o presentados desde el 31 de diciembre de 2014.]